

# Gelateria **GAGGIA**<sup>®</sup>



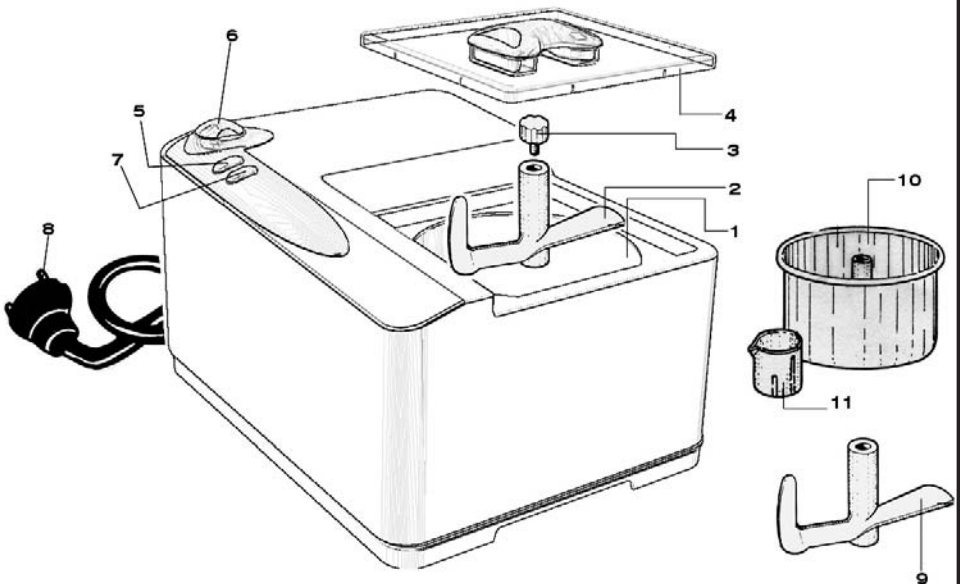
**GAGGIA**<sup>®</sup>  
*Tradizione in Continua Evoluzione*

- **NORME GENERALI DI SICUREZZA** pag. 3
  - **INSTALLAZIONE** pag. 3
  - **COME FARE IL GELATO** pag. 4
- 
- **IMPORTANT SAFEGUARDS** page 11
  - **INSTALLATION** page 11
  - **HOW TO MAKE ICE CREAM** page 12
- 
- **REGLES GENERALES DE SECURITE** page 20
  - **MISE EN PLACE** page 20
  - **COMMENT PREPARER DE LA GLACE** page 21
- 
- **ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** Seite 28
  - **INSTALLATION** Seite 28
  - **EISZUBEREITUNG** Seite 29
- 
- **ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN** Pg. 36
  - **PLAATSING** Pg. 36
  - **NOE ROOMIJS VOORBEREIDEN** Pg. 36

1. Contenitore gelato
2. Pala mescolatrice
3. Vite fissaggio pala
4. Coperchio
5. Interruttore contenitore gelato
6. Interruttore raffreddamento
7. Temporizzatore
8. Interruttore pala mescolatrice
9. Cavo di alimentazione
10. Pala mescolatrice per contenitore estraibile
11. Misurino acqua-alcool

1. Ice cream container
2. Mixing blade
3. Blade-locking nut
4. Cover
5. Cooling Switch
6. Timer
7. Mixing switch
8. Supply cord
9. Mixing blade for removable bowl
10. Removable bowl
11. Measuring cup

1. Eisbehälter
2. Rührersatz
3. Befestigungsschraube für Rührersatz
4. Eisbehälterdeckel
5. Schalter für Kühlung
6. Zeituhr
7. Schalter für Rührwerk
8. Stromkabel
9. Rührersatz für herausnehmbaren Behälter
10. Herausnehmbarer Behälter
11. Messbecher



1. Récipient à glace
2. Mélangeur
3. Vis de serrage du mélangeur
4. Couvercle
5. Interrupteur du froid
6. Minuterie
7. Interrupteur du mélangeur
8. Cordon d'alimentation
9. Mélangeur récipient amovible
10. Récipient amovible
11. Doseur mélange eau-alcool

1. Ijskom
2. Menger
3. Bevestigingsring van de menger
4. Deksel
5. Koel schakelaar
6. Klok
7. Mangerschakelaar
8. Stekker en snoer
9. Roerwep van de uitneembare ijskom
10. Uitneembare ijskom
11. Maatbekertje

# NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballo, assicurarsi dell'integrità dello stesso. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- I sacchetti di plastica, polistirolo, chiodi ecc. non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di effettuare il collegamento elettrico dell'apparecchio, accertarsi che la tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targa dati tecnici posta sull'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato ad impianto e presa di corrente dotati di efficiente contatto di messa a terra. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra nell'impianto. In caso di dubbio prendere con-tatto con personale qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, o dopo un funzionamento anomalo, o ancora dopo che l'apparecchio sia caduto o sia stato danneggiato in qualsiasi modo. Qualsiasi riparazione dovrà essere eseguita solamente da **centri assistenza tecnica autorizzati**, inclusa la **sostituzione del cavo di alimentazione** in quanto richiede l'utilizzo di utensili speciali.
- Non immergere le parti sotto tensione in acqua o in altri liquidi, pericolo di scosse elettriche.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in funzione, prima di smontarlo e prima di pulirlo.
- Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile di eventuali danni causati da uso erraneo o improprio o per il mancato rispetto delle indicazioni riportate nel presente manuale d'uso.
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato ad impianto e una presa di corrente con una portata minima di 10 A e muniti di efficiente contatto di messa a terra.
- **ATTENZIONE! Non coprire le prese di aerazione poste sui fianchi della macchina. Lasciare uno spazio di almeno 30cm tutt'intorno alla macchina per una corretta aerazione.**

I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni della Direttiva UE 89/109. Inoltre questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della Direttiva di bassa tensione 72/23 con successivo emendamento 93/68 e della Direttiva per la compatibilità elettromagnetica 89/336



## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

**INSTALLAZIONE: Lasciate la macchina in posizione orizzontale 12 ore prima di utilizzarla la prima volta** in quanto, se capovolta durante il trasporto, gli agenti refrigeranti dovranno rifluire nella corretta posizione. Seguite la stessa procedura anche nel caso la macchina per qualsiasi ragione sia stata riposta in posizione non orizzontale.

Utilizzate la vostra gelatiera su una superficie piana, vicino a una presa di corrente. Sistemate la macchina in modo tale che ci sia dello spazio attorno così che nulla possa ostruire le griglie di ventilazione poste sui lati.

L'igiene è estremamente importante quando si prepara il gelato. Prima di utilizzare la vostra gelatiera, lavate tutte le parti che sono a contatto del gelato quali contenitore, pala e coperchio trasparente. Controllate che il voltaggio indicato sulla targhetta dati corrisponda con quello di rete. Collegate la spina alla presa di corrente.

## **ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

## **INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT**

This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## **HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME**

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## **INSTRUCTIONS POUR LE TRAITEMENT DE FIN DE VIE UTILE**

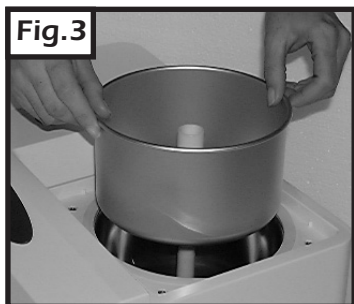
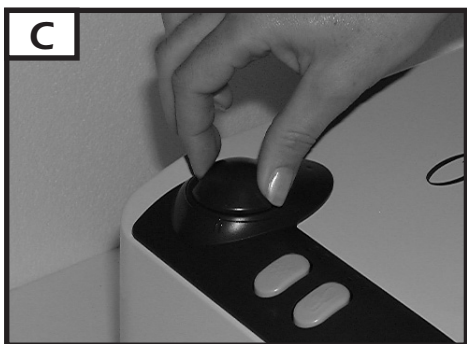
L'appareil est en conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Le logo ci-contre appposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie), ou en faisant appel au service de reprise proposé par votre distributeur, ou bien, en le confiant à des organisations caritatives et des associations à but non lucratif. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

## **INSTRUCTIES VOOR DE BEHANDELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR**

Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG.

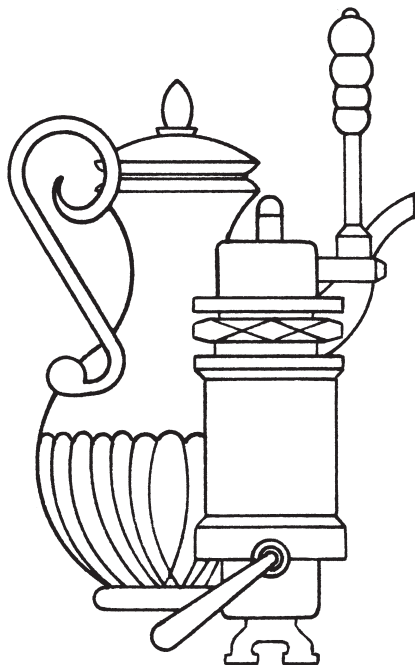
Het symbool op het product of op verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur worden gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor het milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.





# GAGGIA®

*Tradizione in Continua Evoluzione*





**Gaggia S.p.A**  
20087 Robecco sul Naviglio (MI)  
Italia Tel. 02949931  
Telefax 029470888  
[www.gaggia.it](http://www.gaggia.it)  
E-mail: [gaggia@gaggia.it](mailto:gaggia@gaggia.it)

**GAGGIA®**  
*Tradizione in Continua Evoluzione*